

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 33:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A o Józefie powiedział: * Niech błogosławiona przez JAHWE będzie jego ziemia, z najlepszych (darów) niebios – rosą, i z otchłani rozciągającej się w dole, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słowo dla Józefa: Niech JAHWE błogosławi jego ziemię najlepszym darem nieba — rosą, najlepszym darem głębi — w dole,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	O Józefie powiedział: Niech jego ziemia będzie błogosławiona przez JAHWE, z najlepszych rzeczy niebios, z rosy i z otchłani rozłożonej pod ziemią.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Do Józefa też rzekł: Błogosławiona od Pana ziemia jego z najlepszych rzeczy niebieskich, z rosy, i z źródeł z ziemi wynikających.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jozefowi też rzekł: Z błogosławienia PANSKIEGO ziemia jego, z owoców niebieskich i rosy, i głębokości podległej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Do Józefa powiedział: Jego ziemia - błogosławiona przez Pana, przez bogactwo niebios, przez rosę, przez źródła otchłani podziemnej,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	O Józefie rzekł: Błogosławiona przez Pana ziemia jego, Najcenniejszym darem niebios, rosą, I otchłanią, która jest rozlana w dole,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A do Józefa powiedział: Błogosławiona przez JAHWE jego ziemia darami nieba, rosy i otchłani podziemnej, która się pod nią znajduje.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Do Józefa powiedział: «Niech będzie błogosławiona przez JAHWE jego ziemia, z góry - przez dary nieba, z dołu - przez źródła otchłani,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A do Józefa powiedział: - Błogosławiony przez Jahwe kraj jego, rosą, drogocennym darem niebios, przepaścią wodną, czającą się w dole,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A o Josefie powiedział: Niech jego ziemia będzie pobłogosławiona przez Boga - urodzaje odżywiane deszczem z nieba, rosą i [wodami podziemnymi, które tryskają] z wielkiej głębokości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Йосифові сказав: Його земля від господнього благословення, від пір неба і роси, і від безодні джерел вдолі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A o Jozefie powiedział: Przez WIEKUISTEGO błogosławiona jest jego ziemia: Darami nieba, rozlanej pod nią rosy i toni;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A co się tyczy Józefa, rzekł: "Niech jego ziemia będzie stale błogosławiona przez JAHWE wybornymi rzeczami z nieba, rosą, i głębiną wodną leżącą w dole,

¹⁾ <x>10 49:26</x>